

中国的青少年过生日吗？

Unterlagen für die Prüfungskommission

Text: Übersetzung

Feiern die Kinder in China Geburtstag?

In der Vergangenheit haben chinesische Eltern für ihre Kinder im Allgemeinen keinen Geburtstag veranstaltet - mit Ausnahme des ersten und des 10. Geburtstags. Seit den 1980er Jahren wollen im Zuge der wirtschaftlichen Entwicklung Chinas und der Umsetzung der Ein-Kind-Politik immer mehr Eltern für ihr einziges Kind den Geburtstag ausrichten: Einige Eltern kochen "Langlebigkeitsnudeln", andere kaufen Sahnetorte, manche schenken ihrem Kind zum Geburtstag Kleidung oder organisieren für ihr Kind einen Geburtstagsausflug.

Seit dem Jahr 2000 feiern viele Kinder in der Stadt von klein auf jedes Jahr ihren Geburtstag. Sie laden Freunde zu einer Geburtstagsfeier ein, essen eine Geburtstagskuchen, singen Karaoke und erhalten eine Vielzahl von Geburtstagsgeschenken von Eltern und Freunden. Bei den Jugendlichen zwischen 11 und 18 Jahren ist ein neues Handy das beliebteste Geburtstagsgeschenk. Laut Statistik hatten 2005 nur 10% der Jugendlichen Mobiltelefone, aktuell haben 90% der Jugendlichen ein internetfähiges Handy.

Im Text angesprochene Themen

Kinder / Jugendliche: Geburtstag und Geburtstagsbräuche / Ein-Kind-Politik / Handynutzung

Prüfung

Teil 1

考题: Schriftlich formulierte Fragen:

I. 请根据文章的内容介绍一下：以前和现在的中国青少年是怎么过生日的。

Qǐng gēnjù wénzhāng de nèiróng jièshào yíxià: Yǐqián hé xiànzài de Zhōngguó qīngshàonián shì zěnmeguoè shēng rì de.

Bitte stellen Sie ausgehend vom Text dar, wie chinesische Kinder und Jugendliche früher und heute Geburtstag gefeiert haben und feiern.

(Anforderungsbereich 1 und 2)

Erwartungshorizont

Relevante Themen aus dem Bildungsplan: Soziokulturelles Orientierungswissen (1) Individuum und Gesellschaft: Aspekte der Alltagskultur

In der Vergangenheit wurde der Geburtstag nicht gefeiert (abgesehen vom 1. und 10. Geburtstag).	以前，中国父母一般不给孩子过生日。 (除了一岁和十岁的生日以外)
Seit den 1980er Jahren organisieren die Eltern einen Geburtstag: <ul style="list-style-type: none"> • mit „Langlebigkeitsnudeln“ • mit Sahnetorte • mit einem Geschenk: neue Kleidung • mit einem Geburtstagsausflug 	从 20 世纪 80 年代起，父母一般给孩子过生日： <ul style="list-style-type: none"> • 给孩子煮“长寿面” • 买奶油蛋糕 • 给孩子买新衣服 • 带孩子出去玩一天

Nach 2000 in der Stadt: Geburtstag wird gefeiert.	2000 年以后，在城市里：孩子从小就年年过生日。
Jugendliche <ul style="list-style-type: none"> • laden Freunde zur Geburtstagsfeier ein • essen Geburtstagskuchen • singen Karaoke • bekommen Geburtstagsgeschenke von Eltern und Freunden, z.B. Mobiltelefone 	青少年 <ul style="list-style-type: none"> • 邀请朋友来参加生日派对 • 吃生日蛋糕 • 唱卡拉 OK • 收到父母和朋友们的生日礼物，比如手机

II. 请说明中国从二十世纪八十年代到现在计划生育政策的发展。请你对最新的二胎政策表达你的看法。

Qǐng shuōmíng Zhōngguó cóng èrshí shìjì bāshí niándài dào xiànzài jìhuà shēngyù zhèngcè de fāzhǎn. Qǐng nǐ duì zuì xīn de èrtāi zhèngcè biǎodá nǐ de kànfǎ.

Bitte erläutern Sie die Entwicklung der chinesischen Familienpolitik von den 1980er Jahren bis heute und nehmen Sie Stellung zur Zwei-Kind-Politik.

(Anforderungsbereich 2 und 3)

Erwartungshorizont

Relevante Themen aus dem Bildungsplan: Soziokulturelles Orientierungswissen (3) Herausforderungen der Gegenwart: demographischer und sozialer Wandel

Entwicklung der Familienpolitik

Beginn der 1980er Jahre: Die Ein-Kind-Politik war eine Politik zur Kontrolle des Bevölkerungswachstums in der Volksrepublik China, nach der eine Familie nur ein Kind haben durfte.	中国政府实行独生子女政策是为了控制人口的发展。中国大多数家庭只能有一个孩子。
Seit November 2011 durften Ehepaare, bei denen beide Einzelkind sind, zwei Kinder bekommen. Seit Ende 2013 durften Ehepaare, bei denen ein Ehepartner Einzelkind ist, zwei Kinder bekommen. Seit Januar 2016 dürfen alle Ehepaare zwei Kinder bekommen.	2011 年 11 月，中国各地全面实施“双独二孩政策”。从 2013 年的年底起，中国政府开始推行“二胎政策”。如果夫妻两人都是独生子女，夫妻可以生两个孩子。 从 2016 年 1 月起，中国开始实施“全面二孩政策”。
Die chinesische Regierung überlegt derzeit (2018), die Drei-Kind-Politik einzuführen.	现在（2018 年）中国政府在考虑出台三胎政策。

Die Gründe für zwei Kinder:	有些父母决定生二胎，理由如下：
<ul style="list-style-type: none"> • Das zweite Kind ist eine weitere Stütze für die Eltern; vor allem im Alter und bei Krankheit können die Geschwister sich gemeinsam um die Eltern kümmern. 	<ul style="list-style-type: none"> • 多生一个孩子，父母多一份依靠，等父母老了或者生病了，孩子们可以一起照顾他们。
<ul style="list-style-type: none"> • Bei zwei Kindern in der Familie lernen die Kinder zu teilen und Verständnis füreinander zu haben. 	<ul style="list-style-type: none"> • 有兄弟姐妹的孩子更懂得分享和理解。
<ul style="list-style-type: none"> • Die Belastung, sich um die alten Eltern zu kümmern, wird mit Geschwistern leichter. 	<ul style="list-style-type: none"> • 兄弟姐妹一起照顾父母，压力小。独生子女照顾父母，压力大。
<ul style="list-style-type: none"> • Die Geschwister können sich zukünftig gegenseitig unterstützen. 	<ul style="list-style-type: none"> • 兄弟姐妹将来可以互相照顾。

Einige chinesische Familien entscheiden sich gegen ein zweites Kind. Die Gründe dafür:	有的中国家庭决定不生二胎，他们的理由如下：
<ul style="list-style-type: none"> Manche Eltern meinen, dass Kindererziehung sehr mühsam ist. 	<ul style="list-style-type: none"> 有的父母认为养育孩子非常累。
<ul style="list-style-type: none"> Viele Eltern haben das Gefühl, dass zwei Kinder für die Familie großen wirtschaftlichen Druck bedeuten. 	<ul style="list-style-type: none"> 父母们觉得养育两个孩子的经济压力很大。
<ul style="list-style-type: none"> Ein Kind großziehen kostet Zeit, Kraft und Geld. Die Eltern wollen sich auf ein Kind konzentrieren. 	<ul style="list-style-type: none"> 培养孩子需要很多时间、精力和钱。父母们希望可以专心把一个孩子培养成才。
<ul style="list-style-type: none"> Das erste Kind der Familie ist schon älter und akzeptiert nicht, dass die Eltern ein weiteres Kind bekommen. 	<ul style="list-style-type: none"> 第一个孩子已经太大了，他/她不接受弟弟妹妹。

Persönliche Meinung

Für zwei Kinder: Das Familienleben ist lustiger, bunter. Die Kinder können sich gegenseitig helfen. (...)	两个孩子：家庭人口多，会更热闹，生活更丰富。孩子们也可以互相帮助。(…)
Gegen zwei Kinder: Einzelkind zu sein ist nicht schlecht. Man hat die ganze Aufmerksamkeit der Eltern. (...)	只有一个孩子：独生子女也不差，他们可以得到父母全部的爱。(…)

Teil 2**Einstieg in die dialogische Prüfung:**

你个人是怎么过生日的？德国人一般怎么过生日？

Nǐ gèrén shì zěnmě guò shēngrì de? Déguórén yībān zěnmě guò shēngrì?

Wie feiern Sie persönlich Ihren Geburtstag? Wie feiert man in Deutschland im Allgemeinen Geburtstag?

Aufgabenstellungen:

1. 除了传统的节日以外，最近几年，中国还出现了很多新节日。请介绍一下，年轻人喜欢过哪些新节日。

Chúle chuántǒng de jiérì yǐwài, zuìjìn jǐ nián, Zhōngguó hái chūxiànlè hěnduō xīn jiérì. Qǐng jièshào yīxià, niánqīngrén xǐhuan guò nǎxiē xīn jiérì.

Abgesehen von den traditionellen Festen sind in den letzten Jahren in China viele neue Feste entstanden. Bitte stellen Sie dar, welche neuen Feste junge Leute in China gerne feiern.

(Anforderungsbereich 1)

Erwartungshorizont

Relevante Themen aus dem Bildungsplan: Soziokulturelles Orientierungswissen (1) Individuum und Gesellschaft: Lebenswelten und Zukunftsperspektiven junger Menschen (digitale und soziale Medien); Aspekte der Alltagskultur (Feste und Traditionen, Freizeit- und Konsumverhalten im Wandel)

传统节日：春节、元宵节、清明节、中秋节

Traditionelle Feste: Chinesisches Neujahr, Laternenfest, Qingming-Fest, Mittherbstfest

网购节日：双十一、双十二、情人节、五二零、七夕节

Online-Shopping-Feste: Double Eleven, Double Twelve, Valentinstag, 520-Fest (Ich-liebe-Dich-Fest), Qixi-Fest

2. 手机对你来说重要吗？请说明原因。

Shǒujī duì nǐ lái shuō zhòngyào ma? Qǐng shuōmíng yuányīn.

很多学生离不开手机，请你先说明手机的利弊，然后给他们提建议：应该怎么合理使用手机。

Hěn duō xuésheng líbukāi shǒujī, qǐng nǐ xiān shuōmíng shǒujī de lìbì, ránhòu gěi tāmen tí jiànyì: yīnggāi zěnmé hélǐ shǐyòng shǒujī.

Ist das Handy für Sie wichtig? Bitte erläutern Sie die Gründe.

Viele Schüler kommen nicht ohne ihr Handy aus. Bitte erläutern Sie zunächst die Vor- und Nachteile des Handys und geben Sie dann diesen Schülern Ratschläge, wie sie das Handy sinnvoll nutzen könnten.

(Anforderungsbereich 2 und 3)

Erwartungshorizont

Relevante Themen aus dem Bildungsplan: Soziokulturelles Orientierungswissen (1) Individuum und Gesellschaft: Lebenswelten und Zukunftsperspektiven junger Menschen (digitale und soziale Medien)

Smartphone-Funktionen: 智能手机的功能:

Internet-Suchmaschinen (Sogou)	上网查信息 (搜狗)
Telefonieren	打电话
Navigation	地图导航
WeChat	发微信 (刷微博)
Videos anschauen	看视频

Nachrichten lesen	看新闻
Online-Shopping	网络购物
Fotos machen	拍照
Musik hören	听音乐
Alipay-Nutzung	支付宝付钱
„Rote Umschläge“ versenden	发红包

Junge Menschen nutzen das Handy intensiv.	青少年太常使用手机。
Junge Menschen werden zunehmend abhängig von Mobiltelefonen. Diese Abhängigkeit kann viele negative Auswirkungen haben.	年轻人对手机的依赖性也越来越强了，都患上了手机依赖症。手机依赖症会给我们带来很多负面影响。
Die Abhängigkeit von Mobiltelefonen kann sich negativ auf die Gesundheit auswirken: • übermüdete Augen • Generation der „gesenkten Köpfe“ Weitere negative Folgen: • Effizienz beim Arbeiten und beim Lernen ist beeinträchtigt • man lässt sich leicht ablenken und ist unkonzentriert • sprachliche Fähigkeiten verschlechtern sich	过分依赖手机会影响健康，这对身体不好: • 眼睛太累 • 越来越多的年轻人成为 „低头族“ 其他负面影响: • 影响学习或工作，会影响年轻人工作和学习的效率 • 分散年轻人的注意力 • 年轻人的语言能力变差

Einige Tipps zur Handynutzung: 使用手机的一些建议:

• Handy maximal eine Stunde pro Tag nutzen	• 一天使用最多一个小时
• nicht aufs Handy schauen, wenn man sich mit anderen unterhält	• 和别人聊天时不使用
• beim Chatten nicht immer sofort antworten	• 不要马上回信息
• bei den Hausaufgaben das Handy weglegen	• 做作业时不使用
• das Handy nicht beim Gehen benutzen	• 走路的时候不使用

Weiterführende Aufgabe:

Vergleichen Sie die Handynutzung in China und in Deutschland.